



CHINA RAILWAY INTERNATIONAL CO., LTD. SERBIA OGRANAK BEOGRAD

Vladete Kovačevića 8, 11000 Beograd

Registration No. 29507228

Phone/Tel: +381668889675

Место издавања: Београд, 12. децембар 2022.

Place and date of issuing: Belgrade, December 12, 2022

/Mesto i datum izdavanja: Beograd, 12. decembar 2022.

ПРЕДМЕТ:	14.12.2022		
Ср. јед.	Б.п.о.	Т.п.о.	Е.п. о.о.о.т.
1.1	37/122	3461/1	

TIN: No 110034583
/PIB: No 110034583
With Bank: The Export-Import Bank of China
/Банк: The Export-Import Bank of China
Account No: 1360000100001109421
/Број рачуна: 1360000100001109421
Swift Code/Swift код: EIBCNCBJXXX
E-mail: public@cric.rs

APPLICATION FOR THE 1. INTERIM PAYMENT CERTIFICATE No.011-D FOR DESIGN (SERVICES) - EXIM BANK PORTION PAYABLE

1. PRIVREMENA SITUACIJA BR.011-D ZA USLUGE IZRADU TEHNIČKE DOKUMENTACIJE - DEO KOJI SE FINANSIRA OD STRANE EXIM BANKE

Contract/Ugovor:	Modernization and Reconstruction of Hungarian – Serbian Railway Connection in the Territory of the Republic of Serbia, for Section Novi Sad – Subotica - State border (Kelebia) Modernizacija i rekonstrukcija mađarsko-srpske železničke veze na teritoriji Republike Srbije za deonica Novi Sad-Subotica- Državnu granicu (Kelebia)
Number and date of Contract Broj i datum Ugovora:	Commercial Contract: 05 broj 340-5583/2018-3 dated 7.7.2018 at Financier: I/2018-1950 dated 7.7.2018 at Contractor Komerčajni ugovor: 05 broj 340-5583/2018-3 od 7.7.2018 kod Finansijera: I/2018-1950 od 7.7.2018 kod Izvođača Annex 1 to the Commercial Contract: 05 broj 340-05-5892/2021-1 dated 25.06.2021 at Financier: I/2021-1550/385/1 dated 25.06.2021 at Investor: CRIC(S)/2021/003-112 dated 25.06.2021 at Contractor Aneks 1 Komerčajnog ugovora: 05 broj 340-05-5892/2021-1 od 25.06.2021 kod Finansijera: I/2021-1550/385/1 od 25.06.2021 kod Investitora: CRIC(S)/2021/003-112 od 25.06.2021 kod Izvođača Annex 2 to the Commercial Contract: 05 broj 340-9986/2022-2 dated 09.12.2022 at Financier: I/2022-1/1204/1 dated 09.12.2022 at Investor: JV-NSSB-2022-02 dated 09.12.2022 at Contractor Aneks 2 Komerčajnog ugovora: 05 broj 340-9986/2022-2 od 09.12.2021 kod Finansijera: I/2022-1/1204 od 09.12.2022 kod Investitora: JV-NSSB-2022-02 od 09.12.2022 kod Izvođača
Financier/Finansijer:	Government of the Republic of Serbia, Ministry of Construction, Transport and Infrastructure/Vlada Republike Srbije, Ministarstvo Građevinarstva, Saobraćaja i Infrastruktura
Investor/Investitor:	Joint Stock Company "Infrastructure of Serbian Railways"/Infrastruktura željeznice Srbije a.d.
Engineer/Nadzor:	Dragan Gligorov
Contractor/Izvođač radova:	Joint Venture of China Railway International Co. Ltd. & China Communications Construction Company Ltd./Konzorcijum China Railway International Co. Ltd. & China Communications Construction Company Ltd.
Accepted Contract Amount/Ugovoreni iznos:	1,162,810,000,00 USD; Annex 2 / Aneks 2: 6,512,453,59 USD;
Advance Payment/Avansno plaćanje:	290,702,500,00 USD; Annex 2 / Aneks 2: 3,567,000,01 USD;
Reference Period/Period izvršenja radova	
Number of IPC/Broj Privremene situacije:	011-D
Date of delivery of the interim payment certificate/Datum predaje privremene situacije	Belgrade, December 12, 2022 Beograd, 12. decembar 2022.

	Previously Cumulative Amount/Prethodno obračunati iznos	Cumulative Amount including this interim payment certificate / Kumulativni iznos uključujući i ovu situaciju	Amount for this Payment/Iznos za plaćanje			
			Total of Amount for EXIM Bank Portion and Financier Portion /Ukupni iznos za plaćanje deo koji plaća EXIM Banka i deo koji plaća Finansijer	EXIM Bank Portion /Deo koji plaća EXIM banka	Financier Portion /Deo koji plaća Finansijer	
	1	2	3=2-1	4	5	
A. Contractor's Payment/Plaćanje ka Izvođaču						
1. Technical documentation 1. Tehnička dokumentacija	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	
2. Technical documentation under other Works 2. Tehnička dokumentacija u okviru Ostalih radova	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	
Total A(1+2) / Ukupno A (1+2)	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	
C. Advance Payment for Other Works / Avansno plaćanje za Ostale radove						
1. Advance Payment 100% 1. Avansno plaćanje 100%	USD 1,288,939,51	USD 1,288,939,51	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	
2. Advance payment deduction (100% of A.2) 2. Odbitak plaćenog avansa (100% od stanke A.2)	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	
Total C (1-2)/Ukupno C (1-2)	USD 1,288,939,51	USD 1,288,939,51	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00	

Total amount due to this IPC(A+C)/Ukupni iznos ovog Zastupa za plaćanje(A+C)	USD 1,288,939,51	USD 1,288,939,51	USD 0,00	USD 0,00	USD 0,00
Amount for VAT exemption application (A+C)/Iznos za koji se traži poresko oslobođenje (A+C)					
Exim Bank Portion-Payable in USD : Deo koji plaća EXIM banka iskazano u USD iz kreditnih sredstava :				USD 0,00	
In Words: zero USD / Slovinac: nula USD					

"-" means the Deducted Amount/"-" znači Odbitni iznos.

NOTE/NAPOMENA:

1. Please complete whole amount payment to our account No.: 1360000100001109421 in accordance with provisions of the Contract.
Molimo vas da celokupni iznos plaćanja izvršite na račun broj:1360000100001109421 u skladu sa odredbama Ugovora.
2. VAT is not calculated in accordance with the Article 24 paragraph 16b of VAT Law / PDV nije obračunat u skladu sa Članom 24 stav 16b zakona o PDV-u
3. Number and Date of VAT Exemption Certificate / Broj i datum potvrde o poreskom oslobođenju:

Confirmed by Contractor/ Potvrđeno od strane Izvođača radova:

Date/Datum: 12.12.2022

Amount approved by Engineer/Suma odobrena od strane nadzornog organa:

Date/Datum: 10.12.2022

Amount approved by Investor/Suma odobrena od strane investitora:

Date/Datum: 15.12.2022

Amount approved by Financier/Suma odobrena od strane finansijera:

Date/Datum: 15.12.2022

